

Доктор Сьюз

ПОДЪЁМ!





ПОДЪЁМ!



ВОЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД
С АНГЛИЙСКОГО
ВИКЕНТИЯ БОРИСОВА

© Copyright: Викентий Борисов, 2022

Рисунки
Квентина
Блейка



ОТ ПЕРЕВОДЧИКА.

**АНГЛИЙСКОЕ СЛОВО «UP» ИМЕЕТ
МАССУ ЗНАЧЕНИЙ. НАИБОЛЕЕ
ХОДОВЫЕ – «ВВЕРХ», «ДВИЖЕНИЕ
(ЛЮБОЕ – ПРЫЖКИ, ПОЛЁТ И ТАК
ДАЛЕЕ) ВВЕРХ», А ТАКЖЕ
«ПРОБУЖДЕНИЕ». ДОСЛОВНЫЙ
ПЕРЕВОД ЗАГОЛОВКА – «ВЕЛИКИЙ
ДЕНЬ ДЛЯ «UP», ПРИ ЭТОМ «UP»
ИСПОЛЬЗУЕТСЯ СРАЗУ ВО ВСЕХ
ВОЗМОЖНЫХ ЗНАЧЕНИЯХ.**

**ХВАТИТ СПАТЬ!
ПОДЪЁМ!**

И вот
В небе солнышко встаёт.



Солнце проснулось.



Зовёт за собою.



ВВЕРХ, ухо первое!



ВВЕРХ, второе!





Кверху головы!

Вверх усы!

Хвосты
задирайте
повыше!



Сегодня
**БОЛЬШОЙ
ПОДНИМАТЕЛЬНЫЙ
ДЕНЬ!**

Пусть каждый это услышит!



ГЛАЗА
ОТКРЫВАЙТЕ,

червяки,

Жабы, лягушки

И МОТЫЛЬКИ!





Подъём, киты!



Улитки, подъём!

Подъём, курица
с петухом!

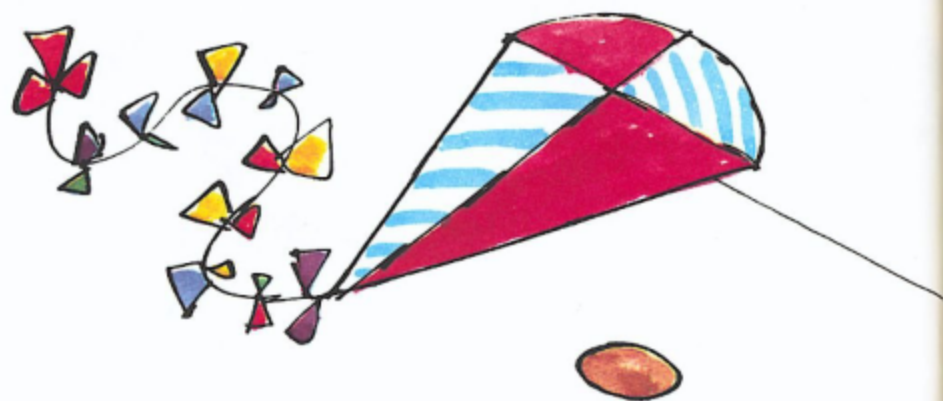


Эй,
ПРОСЫПАЙТЕСЬ,

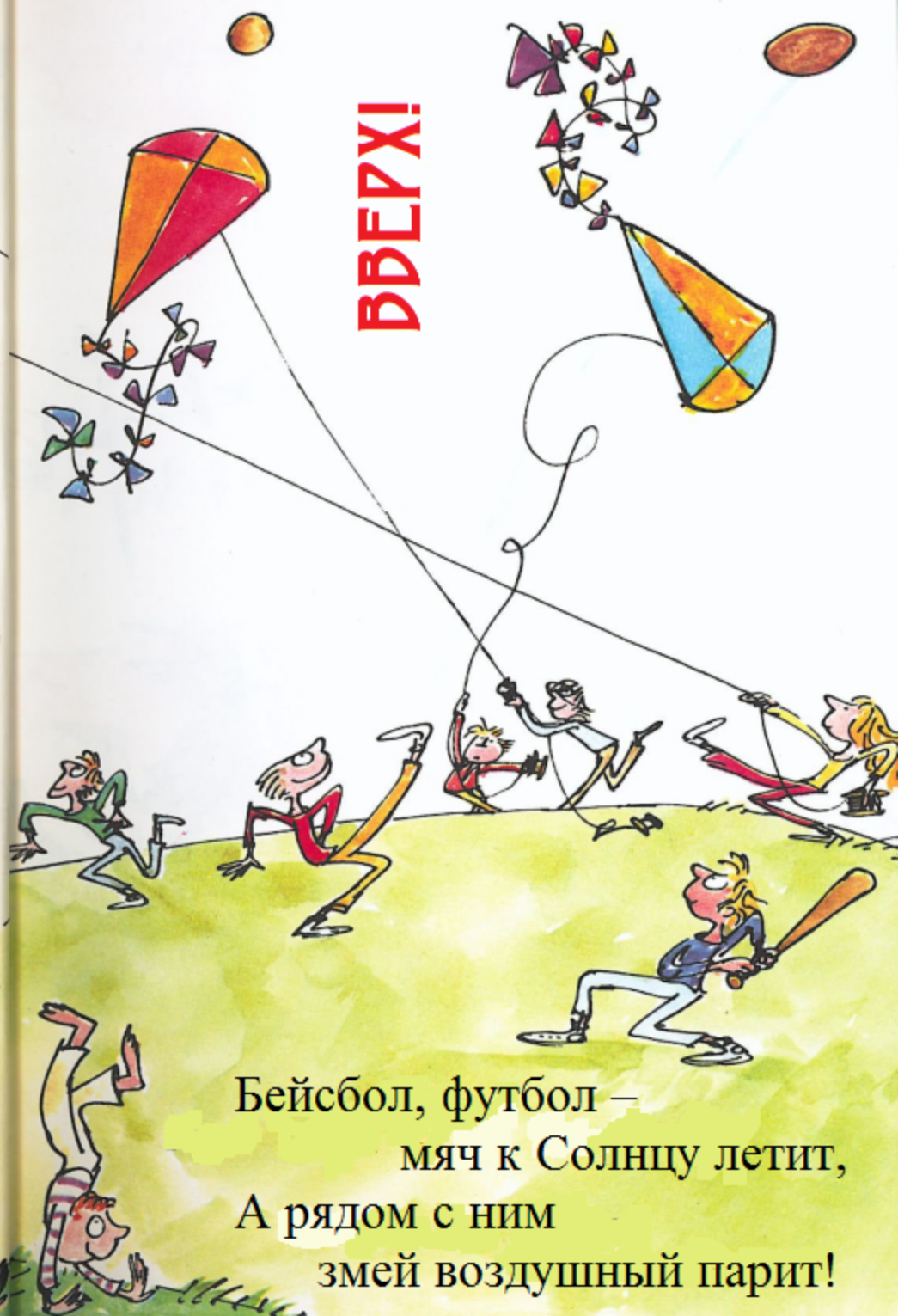
взрослые,
дети,

Иначе рискнёте
проспать всё на свете!





Великий день – убедитесь сами!
Сегодня нужно
ходить вверх ногами!



ВВЕРХ!

Бейсбол, футбол –
мяч к Солнцу летит,
А рядом с ним
змей воздушный парит!

Пусть громче,
сильнее
звонят голоса
И устремляются

В НЕБЕСА!

О да,
сегодня нужно не спать,
А сидеть на проводе
и распевать!





ВВЕРХ

по лестницам
и стремянкам!

На ходулях
спешим
прогуляться!



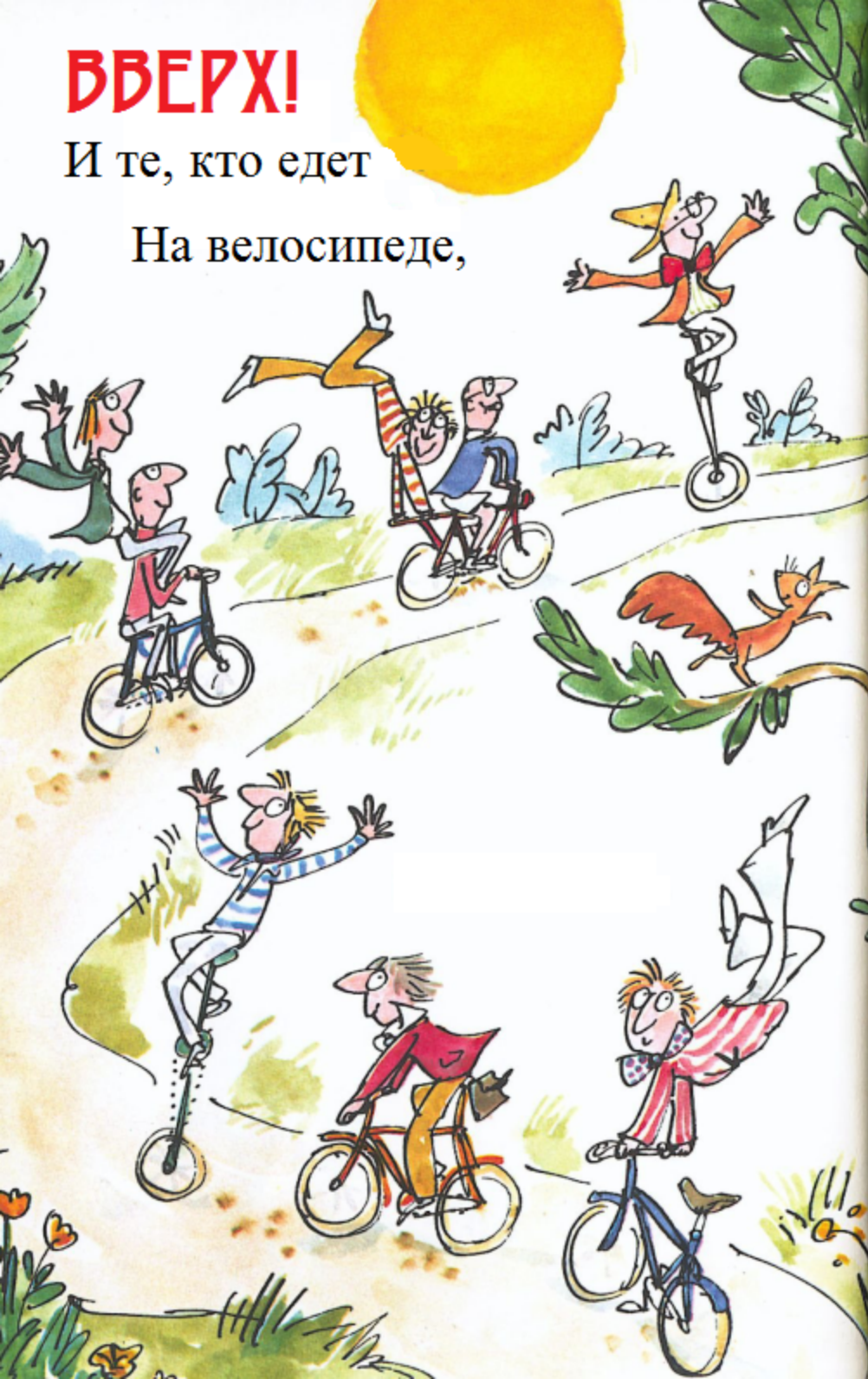
И сегодня
как раз
подходящий день,
Чтоб на гору
с улыбкой
взобраться!



ВВЕРХ!

И те, кто едет

На велосипеде,



И деревья с цветами —
давайте,
Тянитесь вверх!
Вырастайте!





ВВЕРХ! ВВЕРХ!

Официанты!

Крокодилы!



Вверх, друзья!
В лифт спешим
что есть силы!

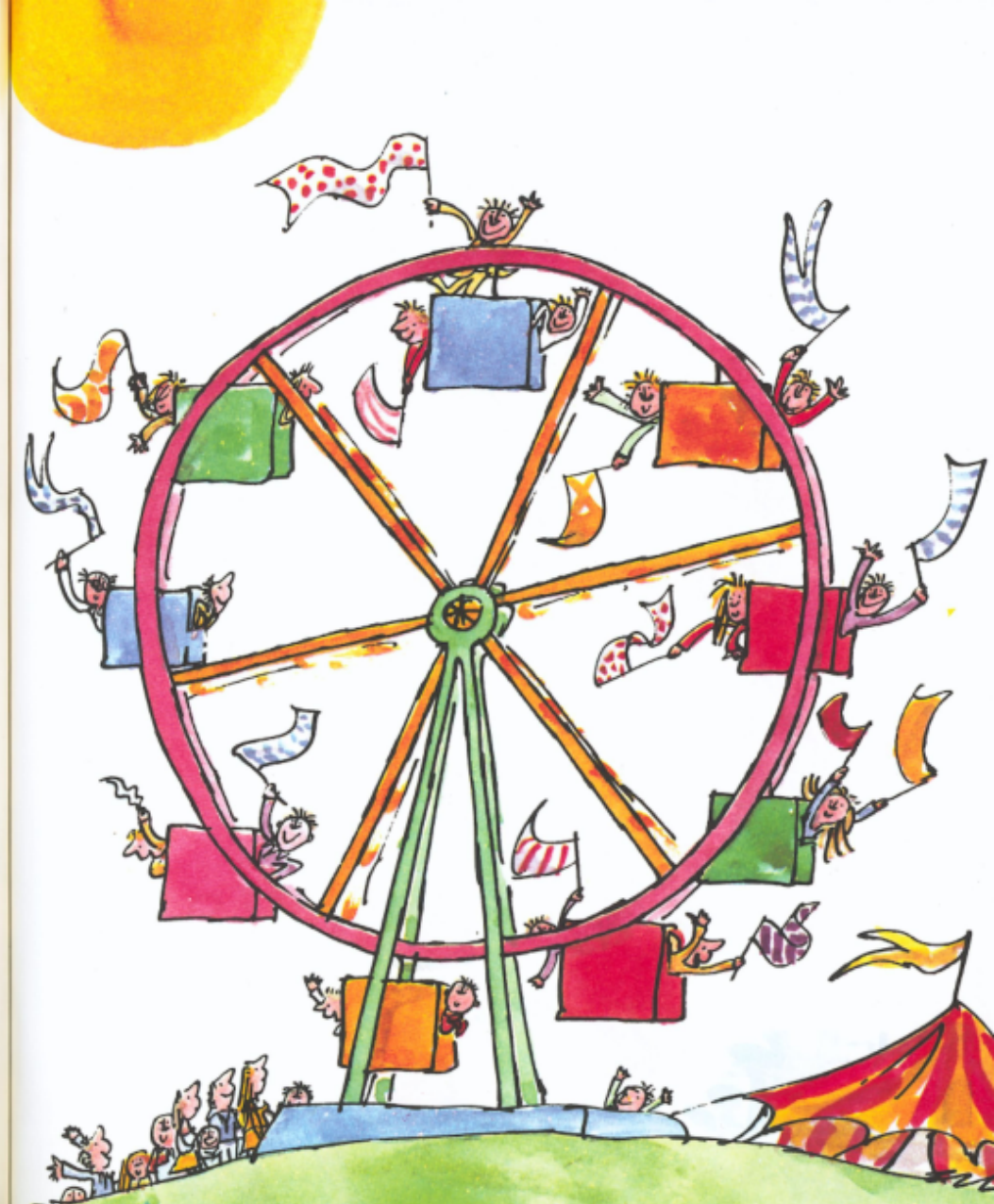




ВВЕРХ

по жирафу!

Тюлени,
Швыряйте
мяч
посильнее!



На колесе обозрения
ВСТРЕТИТЬСЯ С ТУЧКОЙ
сумеем!




В постели, друзья,
не валяйтесь —

Скорей **В НЕБЕСА**
ПОДНИМАЙТЕСЬ!

Пусть небо пестрит
от воздушных шаров
И от разноцветных
весёлых флажков!





Настал,
вне всякого сомнения,
ВЕЛИКИЙ ДЕНЬ
для пробуждения!

На всей планете
И стар и млад
Уже проснулись
И вверх спешат!



И только я
НЕ ЖЕЛАЮ ВСТАВАТЬ.

Не приставайте!
Я буду спать!

**А если тебе
интересно узнать,
что случилось
далее,
прочитай книгу
Доктора Сьюза
"Сегодня я
не хочу
просыпаться".**